



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de la politique de l'emploi et
de la recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 23 JANVIER 2008**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de economische zaken,
belast met het economisch beleid,
het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek**

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 23 JANUARI 2008**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATION 5

- de Mme Julie Fiszman 5

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "Aris et les bureaux sociaux d'intérim".

Discussion – Orateur : M. Benoît Cerexhe, 6
ministre.

QUESTIONS ORALES 10

- de M. Serge de Patoul 10

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "l'avenir de l'Institut Pasteur".

- de M. Rachid Madrane 10

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-

INHOUD

INTERPELLATIE 5

- van mevrouw Julie Fiszman 5

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "Aris en de uitzendbureaus".

Bespreking – Spreker: de heer Benoît 6
Cerexhe, minister.

MONDELINGE VRAGEN 10

- van de heer Serge de Patoul 10

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de toekomst van het Pasteur-instituut".

- van de heer Rachid Madrane 10

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke

Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "la situation au sein de Bruxelles Export à la suite d'une plainte pour racisme déposée à l'encontre du directeur".

Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de situatie bij Brussel Export na een klacht tegen de directeur wegens racisme".

*Présidence : M. Alain Leduc, président.
Voorzitterschap: de heer Alain Leduc, voorzitter.*

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Fiszman.

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "Aris et les bureaux sociaux d'intérim".

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- L'accord de gouvernement prévoyait qu'un bureau social d'intérim serait créé pour des jeunes de 16 à 30 ans peu qualifiés, ayant très peu de chances sur le marché normal du travail. Ce bureau leur offrirait du travail intérimaire et un accompagnement social.

Le 13 février 2007, vous avez organisé une conférence de presse pour l'inauguration des locaux d'Arise Interim, le premier bureau social d'intérim bruxellois.

Le projet Arise a été retenu à la suite de l'appel à projet que vous avez lancé en septembre 2005. Il rassemble des partenaires publics et privés : Daoust Interim, Febecoop et Actiris.

D'après le communiqué, Arise est une société coopérative à responsabilité limitée à finalité sociale. Une collaboration avec trois missions locales était prévue lors de la phase de lancement. La Région financerait le projet à hauteur de

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Fiszman.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "Aris en de uitzendbureaus".

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman *(in het Frans).*- *Overeenkomstig het regeerakkoord zou er een sociaal uitzendkantoor worden opgericht voor laaggeschoolde jongeren tussen 16 en 30 jaar die zeer weinig kans maken op de reguliere arbeidsmarkt. Dat kantoor zou uitzendwerk en sociale begeleiding aan deze jongeren bieden.*

In september 2005 werd een oproep tot projecten uitgeschreven. Er werd gekozen voor het project van Arise, een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid met sociaal oogmerk waarin zowel openbare als privépartners verenigd zijn (Daoust Interim, Febecoop en Actiris).

Arise Interim opende zijn deuren op 13 februari 2007 en werkt samen met drie lokale werkwinkels. De financiële bijdrage van het gewest bedraagt 150.000 euro per jaar. De drie partners dragen elk 25.000 euro bij.

Wat is de balans van het eerste werkingsjaar van

150.000 € par an et les trois partenaires contribueraient à hauteur de 25.000 € chacun.

Quelle est l'évaluation de cette première année de fonctionnement d'Arise ?

Les objectifs fixés ont-ils été réalisés ?

Quelles sont les entreprises qui ont été approchées par Arise ? Quelles sont celles qui se sont montrées intéressées par cette initiative ?

Combien de jeunes Bruxellois ont-ils été mis en contact avec Arise ?

Comment s'est passée la collaboration avec les trois Missions locales ? A-t-elle été étendue à d'autres partenaires ? Pour quel résultat ?

Comment s'organise la collaboration entre le bureau social d'intérim et Actiris ? Est-ce Actiris qui envoie certaines personnes vers Arise ou est-ce Arise qui prend contact avec Actiris ?

Quels sont les types d'emplois offerts par le bureau social d'intérim ?

Bespreking

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Arise Interim est une coopérative à responsabilité limitée et à finalité sociale, qui a entamé ses travaux le 13 février 2007. Cette initiative d'insertion repose sur la mutualisation inédite des expertises de trois partenaires fondateurs : Actiris, la société anonyme Daoust Interim et Febecoop (Fédération belge de l'économie sociale et coopérative). Il s'agit vraiment d'une relation triangulaire.

Arise a pour objectif principal de favoriser l'accès à l'emploi durable de jeunes Bruxellois entre 18 et 30 ans, peu ou pas qualifiés, demandeurs d'emploi ou bénéficiaires du revenu minimum d'insertion, et volontaires pour le travail intérimaire. Cette insertion à l'emploi durable s'effectue par le biais de missions d'intérim dans des secteurs d'activités spécifiques : l'horeca, l'agroalimentaire, la logistique, la distribution, la manutention et le

Arise?

Heeft Arise de vooropgestelde doelstellingen gehaald?

Welke bedrijven heeft Arise gecontacteerd? Welke bedrijven hadden belangstelling?

Hoeveel Brusselse jongeren zijn in contact met Arise gebracht?

Hoe is de samenwerking met de drie lokale werkwinkels verlopen? Heeft Arise nog andere partnerschappen gesloten? Met welke resultaten?

Hoe verloopt de samenwerking tussen Arise en Actiris? Verwijst Actiris bepaalde personen naar Arise door of neemt Arise contact op met Actiris?

Welk soort banen biedt Arise aan?

Discussion

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).* - *Arise Interim is een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid met sociaal oogmerk, die actief is sinds 13 februari 2007. De vennootschap verenigt drie complementaire partners: Actiris, de nv Daoust Interim en Febecoop (Belgische federatie van de sociale en coöperatieve economie).*

Arise wil jongeren tussen 18 en 30 jaar aan duurzaam werk helpen. De doelgroep bestaat uit laaggeschoolden, werkzoekenden en leefloners die bereid zijn uitzendwerk uit te voeren. Het traject naar duurzaam werk verloopt via uitzendopdrachten in specifieke sectoren, zoals de horeca, de voedingsmiddelenindustrie, de logistiek, de distributie, de goederenbehandeling en de schoonmaak.

nettoyage.

L'activité d'Arise Interim repose sur les cinq principes fondateurs suivants :

- l'égalité de traitement des bénéficiaires ;
- la transparence des actions ;
- la gratuité des services ;
- l'adéquation des missions d'intérim avec les profils des bénéficiaires ;
- le coaching individualisé des intérimaires.

L'objectif de départ, annoncé lors de la conférence de presse en février 2007, était d'atteindre l'équivalent de 30 personnes placées à temps plein lors de la première année d'activité, 50 la deuxième et 70 la troisième. Par ailleurs, un autre indicateur, particulièrement important à mes yeux, est le nombre de bénéficiaires de missions d'intérim ayant pu accéder soit à un contrat à durée indéterminée, soit à un contrat à durée déterminée de longue durée.

J'en viens à la synthèse des premiers résultats après dix mois de fonctionnement de ce bureau social d'intérim. Au 15 novembre, le volume d'inscriptions enregistrées par Arise Intérim atteignait 1.920 candidats, tous correspondant aux critères des publics-cibles définis dans le projet sélectionné par le gouvernement. La répartition hommes-femmes de ces 1.920 inscrits est la suivante : 671 femmes (35%) et 1.250 hommes (65%). Les candidats sont principalement de nationalité belge (61%), marocaine (14%) ou sont originaires d'Afrique subsaharienne (14%).

Au 15 novembre 2007, 168 personnes avaient signé un contrat d'Interim avec Arise Interim, soit 8% du total des inscrits. Pour éclairer cette proportion, soulignons qu'un accompagnement de longue durée est requis pour une part importante des inscrits, -notre public-cible est constitué majoritairement de jeunes peu ou pas qualifiés-, dont la formation est insuffisante.

Ces 168 intérimaires - 76 femmes (45%) et 92 hommes (55%) - ont été mis au travail le 15 novembre 2007 auprès de 46 employeurs

De activiteiten van Arise Interim steunen op vijf principes:

- *gelijke behandeling;*
- *transparantie van de acties;*
- *gratis dienstverlening;*
- *uitzendopdrachten aangepast aan het profiel van de betrokkenen;*
- *individuele coaching.*

Het was de bedoeling om in een eerste jaar het equivalent van 30 voltijdse banen te halen, 50 in het tweede en 70 in het derde. Het aantal personen dat via deze uitzendarbeid kan doorstromen naar een vaste baan of een langdurig contract is ook een bijzonder belangrijke indicator.

Op 15 november 2007 had Arise Interim 1.920 kandidaten bereikt die behoorden tot de doelgroep. Daarvan waren er 35% vrouwen en 65% mannen. 61% van de kandidaten hebben de Belgische nationaliteit, 14% de Marokkaanse en 14% komt uit Zwart-Afrika.

Op 15 november 2007 hadden 168 personen of 8% van het totale aantal ingeschreven kandidaten een uitzendcontract ondertekend bij Arise Interim. De kandidaten worden allemaal gedurende lange tijd begeleid. Het doelpubliek bestaat immers uit laaggeschoolden.

De 168 jongeren gingen aan de slag bij 46 verschillende werknemers.

In totaal kregen 23 van hen een arbeidscontract van onbepaalde duur aangeboden. Op die manier vindt dus 13% van de jongeren vast werk na een uitzendopdracht bij Arise Interim.

Het succes van Arise Interim berust op een nauwe samenwerking tussen organisaties die aan beroepsinschakeling doen en instanties die opleidingen verstrekken. Op dit ogenblik is het initiatief nog een proefproject waar drie lokale opdrachten bij betrokken zijn. Na februari 2008 komt er een evaluatie.

Arise Interim heeft ook goed samengewerkt met de

différents dans les fonctions de vendeur, caissier, réassortisseur, ouvrier polyvalent, commis de cuisine, commis de salle, technicien de surface, chauffeur, ouvrier polyvalent en imprimerie, aide administrative, jardinier, agent call center et magasinier.

Concernant l'insertion à l'emploi durable, sur l'ensemble de ces missions, 23 contrats à durée indéterminée (CDI) ont été proposés à des interimaire par les différentes entreprises clientes d'Arise Interim. 22 CDI ont déjà été signés. Ceci signifie que 13% des jeunes ayant travaillé dans le cadre d'un contrat d'interim avec Arise, ont pu évoluer ensuite vers un emploi durable sous la forme d'un contrat à durée indéterminée.

Le succès d'Arise Interim repose sur un partenariat étroit avec les acteurs de terrain de l'insertion et de la formation. Ce partenariat est actuellement dans une phase pilote et implique trois missions locales (Forest, Ixelles et Molenbeek). Cette phase pilote, qui se déroule dans d'excellentes conditions, doit encore faire l'objet d'une évaluation commune, prévue après février 2008, de manière à envisager une année entière de partenariat. Ensuite, les extensions du partenariat d'Arise Interim seront envisagées.

Cependant, dans la gestion quotidienne des activités de placement d'Arise Interim, des contacts fructueux ont lieu régulièrement avec d'autres opérateurs comme les missions locales de Bruxelles et d'Etterbeek et le service Emploi de plusieurs communes, dont celle d'Auderghem.

J'espère qu'Arise Interim pourra continuer, grâce au soutien que lui apporte la Région, à connaître une évolution favorable et dépasser les objectifs fixés initialement. J'ai proposé l'an dernier au gouvernement et aux partenaires sociaux de soutenir la création de deux nouveaux bureaux d'interim sociaux au cours de cette année. Un accord budgétaire a été prévu. Ces projets seront mis sur pied au cours de la première partie de cette année.

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

dienst Tewerkstelling van meerdere gemeenten en met de lokale opdrachten van Brussel en Etterbeek.

Ik hoop dat Arise Interim goed werk blijft leveren dankzij de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de doelstellingen haalt. Ik heb de regering en de sociale partners vorig jaar voorgesteld om dit jaar twee nieuwe sociale uitzendkantoren op te richten. Daarvoor is al in een budget voorzien.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mme Julie Fiszman.- Je remercie le ministre pour ces statistiques. Je prendrai la peine de les analyser de manière approfondie.

Quand vous dites que vous comptez dépasser les objectifs initiaux, cela veut-il dire que vous entendez multiplier le nombre de bureaux d'intérim social ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Comme je viens de le dire, deux nouveaux bureaux vont être créés au cours de la première partie de l'année 2008. La décision est prise.

Mme Julie Fiszman.- Vous ne m'avez pas vraiment répondu en ce qui concerne les collaborations avec Actiris. Je ne comprends pas comment cela fonctionne. Qui envoie les gens à Aris ? Sont-ce les gens qui y vont d'eux-même ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- C'est Actiris qui envoie chez Aris les demandeurs d'emploi qui correspondent aux profils sur lesquels Aris travaille.

Mme Julie Fiszman.- Pourquoi Actiris n'arrive-t-il pas à envoyer lui-même les personnes qui ont le profil adéquat chez les employeurs ? Pourquoi est-on obligé de passer par Aris ?

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Nous sommes dans le cadre d'un projet d'intérim très particulier, qui s'adresse à un public particulièrement fragilisé qui, d'habitude, n'a pas accès aux sociétés d'intérim sur le marché privé, avec un accompagnement et un coaching spécialisés pour ce type de fonctions. C'est pour cette raison que nous avons créé cette structure particulière, copiée sur le modèle du secteur privé mais adaptée à ce public et avec cet accompagnement spécifique. C'est pour cela que le gouvernement a décidé de mettre sur pied ces bureaux sociaux d'intérim à Bruxelles. Cela faisait d'ailleurs partie de notre déclaration gouvernementale.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Ik zal deze statistieken analyseren. U zegt dat u de oorspronkelijke doelstellingen zult overtreffen. Bedoelt u dat u het aantal sociale uitzendkantoren wilt verhogen?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *In de eerste helft van 2008 komen er twee nieuwe kantoren bij.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *U hebt niet geantwoord over de samenwerking met Actiris. Wie stuurt de mensen naar Aris? Gaan ze er uit zichzelf heen?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Actiris stuurt de werkzoekenden met het juiste profiel door naar Aris.*

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *Waarom die tussenstap? Kan Actiris de mensen met het juiste profiel niet zelf naar de werkgevers sturen?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Dit uitzendproject is gericht op een erg specifiek publiek, dat doorgaans niet terecht kan bij de reguliere uitzendkantoren. Ze hebben een speciale begeleiding nodig voor een bepaald soort functies. Daarom heeft de regering besloten sociale uitzendkantoren op te richten, wat ook in de regeringsverklaring staat.*

- *Het incident is gesloten.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'avenir de l'Institut Pasteur".

M. le président.- A la demande de l'auteur, excusé, et avec l'accord du ministre, la question orale est reportée à la prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE M. RACHID MADRANE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la situation au sein de Bruxelles Export à la suite d'une plainte pour racisme déposée à l'encontre du directeur".

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- "Le Soir" faisait état cette semaine de la sanction dérisoire prononcée à l'encontre du directeur de Bruxelles Export, à la suite des propos racistes tenus par ce dernier à l'égard de l'un de ses employés d'origine

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de toekomst van het Pasteur-instituut".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering erchoven.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de situatie bij Brussel Export na een klacht tegen de directeur wegens racisme".

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (*in het Frans*).- *Ik las in Le Soir dat een personeelslid van Brussel Export dat van Rwandese afkomst is, klacht had ingediend tegen de directeur wegens racisme.*

rwandaise.

Lors d'une réunion de service, en présence de cinq témoins, le directeur aurait déclaré à propos de l'un de ses employés, qu'il soupçonnait - manifestement à tort - d'avoir dénoncé en interne ses méthodes de gestion : "S'il s'agit de la personne de haute taille et de couleur, je vais le tuer. (...) Si c'est lui, le génocide rwandais n'est pas terminé".

Une procédure disciplinaire a été rapidement diligentée. Au terme de l'instruction, le secrétaire général de la Région, M. Francis Résimont, a opté pour une suspension de trois mois avec levée de traitement. Comme le veut la procédure, la secrétaire d'Etat ayant la Fonction publique dans ses attributions devait valider cette sanction. Or, elle a décidé d'initiative de ramener cette sanction à un mois, avec maintien du salaire, ce qui équivaut à un mois de congé supplémentaire avec salaire.

Je pense, à l'instar du Centre Communautaire Laïc Juif (CCLJ), que "ces propos racistes et ces menaces déshonorent la fonction publique. Dans un Etat de droit, non seulement les fonctionnaires sont soumis comme tous les autres citoyens aux dispositions légales et constitutionnelles, mais ils incarnent au quotidien l'Etat". En l'occurrence, notre Région, qui veut être à la pointe de la lutte contre le racisme et les discriminations.

Même si vous n'êtes en rien responsable de l'atténuation de la peine, M. le ministre-président, cette sanction semble insignifiante. Elle banalise la gravité des faits et remet en cause l'impartialité et la probité de la fonction publique bruxelloise. Cet avis est d'ailleurs partagé par le Centre pour l'égalité des chances, selon lequel cette sanction "est légère alors que les propos sont graves et d'autant plus inacceptables que le directeur connaissait la situation personnelle de la victime, qui avait perdu une grande partie de sa famille lors du génocide survenu au Rwanda en 1994".

La question que j'adressais à Mme Grouwels dans ma question d'actualité - qui a été transformée en question orale - porte sur la sanction et la réaction des autorités tutélaires à l'égard de celle-ci, et notamment l'atténuation de cette sanction.

En tant que ministre-président ayant le Commerce

Tijdens een interne vergadering zou de directeur een aantal opmerkingen over het personeelslid hebben gemaakt, waaronder "als het over die grote, donkere meneer gaat, maak ik hem dood" en "als het over hem gaat, is de Rwandese genocide nog niet afgelopen".

Er volgde een tuchtprocedure. De heer Résimont, secretaris-generaal van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft de directeur drie maanden geschorst. Staatssecretaris Grouwels, die bevoegd is voor ambtenarenzaken, moest de schorsing bevestigen. Ze heeft de straf echter veranderd in één maand schorsing zonder verlies van wedde!

Zulke racistische uitlatingen brengen de ambtenarij erge schade toe. In een rechtsstaat vertegenwoordigen ambtenaren de overheid, en in dit geval het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat het voortouw wil nemen in de strijd tegen racisme en discriminatie.

De straf is te licht. De feiten worden erdoor gebanaliseerd en de onpartijdigheid van de Brusselse ambtenaren komt erdoor in het gedrang. Het Centrum voor gelijkheid van kansen vindt de straf ook te laks en wijst erop dat de directeur op de hoogte was van het feit dat de werknemer een groot deel van zijn familie had verloren tijdens de Rwandese genocide.

Mijnheer Picqué, u bent bevoegd voor buitenlandse handel. Kunt u de directie van Brussel Export eraan herinneren dat de Brusselse regering belang hecht aan diversiteit en elke vorm van racisme afwijst?

Heeft Brussel Export een diversiteitshandvest opgesteld? Als dat niet het geval is, moet u de directie ervan overtuigen om daar werk van te maken.

Welke maatregelen kunt u nemen om dergelijke racistische voorvallen bij Brusselse instellingen voortaan te vermijden? Het is verontrustend dat de directeur van een instelling die zich bezighoudt met export, een bij uitstek internationaal gebeuren, zulke dingen zegt.

U bent weliswaar niet verantwoordelijk voor ambtenarenzaken of gelijke kansen. Het was ook

extérieur dans vos attributions, ne pourriez-vous entamer une démarche auprès de la direction afin de rappeler la volonté affichée du gouvernement bruxellois de favoriser la diversité et la lutte contre toutes les formes de racisme ?

Existe-t-il - à l'instar de la STIB et d'autres services parapublics - une charte de la diversité au sein de Bruxelles Export ? Si tel n'est pas le cas, ne faudrait-il pas encourager le directeur à en élaborer une, en lui proposant éventuellement de constituer un groupe diversité au sein de l'organisme Bruxelles Export ?

Quelles mesures peut-on prendre pour que de telles pratiques ne se reproduisent plus au sein d'un organisme dépendant de la Région bruxelloise ? Il est pour le moins surprenant de constater que le directeur d'un organisme dont l'essence même du travail est l'exportation et, a fortiori l'international - "l'étranger", en paraphrasant Camus -, puisse tenir des propos aussi graves que ceux tenus il y a peu par un formateur à l'égard de la RTBF.

Quelles mesures comptez-vous prendre pour que ceci ne se reproduise plus, sachant que vous n'êtes en rien responsable de l'atténuation des mesures prises et que vous n'êtes pas compétent pour l'Administration publique, ni même pour l'Égalité des chances ?

Lors de la séance plénière de vendredi dernier, deux questions d'actualité avaient été adressées, par ma collègue Viviane Teitelbaum et par moi-même, à la secrétaire d'État Grouwels. En raison de son état de santé, il nous a été demandé de transformer la question d'actualité en question orale à poser lors d'une commission.

M. le ministre-président, comme vous avez le commerce extérieur dans vos attributions, il me revient de vous poser cette question. Je voulais que ceci soit précisé lors de cette commission.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles-Picqué, ministre-président.- Les faits se sont déroulés en février 2007. J'ai reçu, comme Mme Grouwels, un courrier relatant ces faits le 09 février 2007. Il a été accusé réception du courrier de l'agent qui m'avait envoyé cette information. Ensuite, le dossier a été transmis au

niet uw beslissing om de straf te verminderen. Toch wil ik u vragen welke maatregelen u zult nemen.

Mevrouw Grouwels was om gezondheidsredenen niet aanwezig op de plenaire vergadering van vorige vrijdag, zodat mijn dringende vraag in een mondelinge vraag werd omgezet. Ik richt mijn vraag nu tot u, mijnheer de minister-president, omdat u bevoegd bent voor Buitenlandse Handel.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Net als mevrouw Grouwels heb ik op 9 februari 2007 een brief over dit incident ontvangen. Ik heb een ontvangstbewijs naar de afzender gezonden en nadien het dossier aan de secretaris-generaal van het ministerie*

secrétaire général du ministère. Par la suite, et jusqu'à la confirmation de la sanction par la chambre de Recours émise le 26 septembre, j'ai eu des contacts permanents avec le cabinet de Mme Grouwels pour le suivi de cette affaire.

Mme Grouwels est compétente pour la Fonction publique. Il lui appartenait dès lors de statuer sur la proposition de sanction formulée par le secrétaire général. M. Résimont avait proposé une suspension de trois mois avec retenue de salaire. Il faut savoir que la procédure a été menée par les services du secrétaire général de façon parfaitement régulière, en respectant les droits de la défense et les délais prescrits pour une telle procédure. Le directeur de Bruxelles Export a d'ailleurs introduit un recours contre sa sanction, lequel a été jugé recevable mais non fondé.

Mme Grouwels a fixé la date de début d'exécution de la sanction, de sorte que le directeur a été suspendu pendant le mois de décembre 2007. Il a ensuite retrouvé sa fonction de directeur.

Je ne m'exprimerai pas à titre personnel sur cette affaire, d'autant moins que je connais très bien la personne qui en a été la victime, puisqu'elle a travaillé dans mon cabinet.

Je crois néanmoins qu'il est important de dire qu'il ne faut pas faire de cet incident le signe révélateur d'un climat général au sein de l'administration régionale. Cela serait nuisible à son image, et ce serait surtout particulièrement injuste par rapport à l'administration en général, administration dont dépend le directeur et dont dépend de manière plus générale le commerce extérieur, c'est-à-dire Bruxelles Export.

Cela répond déjà à une de vos questions, à savoir que ce qui est fait au sein du ministère en matière de promotion de la diversité concerne évidemment aussi Bruxelles Export et qu'il n'y a pas un plan en matière de diversité spécifique par service dépendant directement du ministère.

Nous disposons de la charte de la diversité qui, comme vous le savez, a été rédigée en 2005, ainsi que d'un code éthique, qui constituent un ensemble de référents des valeurs communes sur lesquelles sont basées tant les relations au sein du ministère que les contacts extérieurs des agents du ministère.

overgemaakt.

Aangezien mevrouw Grouwels bevoegd is voor Ambtenarenzaken, is het haar taak om zich uit te spreken over de sanctie die de secretaris-generaal voorstelt. De heer Résimont had een schorsing van drie maanden met looninhouding voorgesteld.

De directeur van Brussel-Export is in beroep tegen de sanctie gegaan. Het secretariaat-generaal had bij de behandeling van het dossier zowel de proceduretermijnen als het recht op verdediging in acht genomen. Het beroep werd bijgevolg ontvankelijk, doch ongegrond verklaard.

Mevrouw Grouwels beperkte de sanctie tot de maand december 2007. Nadien heeft de directeur opnieuw zijn functie opgenomen.

Dit incident mag niet als een voorbeeld van het algemeen klimaat binnen het gewestbestuur worden beschouwd. Dat zou niet eerlijk zijn ten opzichte van het ministerie, het bestuur Buitenlandse Handel en Brussel Export.

De diversiteitsinspanningen van het ministerie omvatten ook Brussel Export. Er is geen apart diversiteitsplan voor elke dienst die van het ministerie afhangt. Het ministerie heeft het diversiteitshandvest ondertekend en de personeelsleden moeten een ethische code respecteren in hun contacten binnen en buiten het ministerie.

Het gaat om waarden zoals openheid, onpartijdigheid, neutraliteit en respect.

De personeelsleden van het ministerie en de directie Buitenlandse Handel ontvingen brochures waarin het diversiteitshandvest en de ethische code zijn opgenomen.

In 2006 heeft de directieraad van het ministerie een eerste actieplan voor gelijke kansen en diversiteit opgesteld op basis van de bestaande acties en een vergelijking met de andere federale en gewestelijke ministeries en overheidsinstellingen. Het plan bevat een hele reeks concrete initiatieven, zoals een versterkt partnerschap met Actiris, de medewerking aan de verspreiding van informatie via de lokale verenigingen, de scholen, de opleidingscentra,

Il s'agit de valeurs telles que l'ouverture d'esprit, l'impartialité, la neutralité et le respect.

La charte de la diversité et le code d'éthique ont été diffusés sous la forme de brochures pédagogiques auprès des agents du ministère, et de la direction du commerce extérieur.

En 2006, un premier plan d'action « Egalité des chances et diversité » a été adopté par le conseil de direction du ministère. Celui-ci se basait sur un recensement des actions existantes et sur une étude comparative effectuée dans les ministères et organismes régionaux ou fédéraux. Une multitude d'initiatives concrètes ont été lancées, comme le partenariat renforcé avec Actiris, la collaboration pour la diffusion de l'information avec des acteurs locaux, le tissu associatif, les écoles et les organismes de formation... La nouvelle mouture de ce plan, adoptée récemment par le conseil de direction, constitue un véritable programme d'action au quotidien en faveur de la diversité et de l'égalité des chances.

Précisons que le ministère a désigné douze "correspondants diversité", chargés de contribuer à l'intégration des aspects de la diversité dans leur administration. Ces personnes sont susceptibles d'être sollicitées dans les situations problématiques et remplissent également une mission d'initiative dans la culture de l'entreprise régionale.

L'ensemble de ces mesures ne permet malheureusement pas d'éviter certains agissements individuels. Si graves soient-ils, les faits concernés ne doivent pas occulter les efforts permanents entrepris au sein du ministère. Bien que je sois outré, je réproouve néanmoins cette attitude qui tend à généraliser ce procès à l'ensemble d'une administration, qui n'est en rien raciste. Il s'agit ici d'un cas isolé.

Par ailleurs, en l'absence de son directeur, la continuité du service a été assurée par les collaborateurs de Bruxelles - Export. Cette affaire n'a pas eu d'effets à l'égard des entreprises exportatrices et n'a pas entâché le fonctionnement ni l'image de Bruxelles-Export auprès des entrepreneurs exportateurs. Je vous signale par ailleurs que le directeur en question annoncera sa demande de mise à la pension dans un mois, ce qui exclurait tout risque de récurrence de sa part.

enzovoort. Dit plan werd onlangs nog bijgestuurd.

Het ministerie heeft ook 12 diversiteitsmanagers aangewezen die ervoor moeten zorgen dat er in de verschillende directies meer rekening wordt gehouden met de diversiteitsaspecten. Die managers vormen een aanspreekpunt in geval van problemen en moeten tegelijk initiatieven nemen om de bedrijfscultuur te wijzigen.

Het ministerie levert dus heel wat inspanningen om de diversiteit te bevorderen. Dat sluit evenwel bepaalde individuele gedragingen niet uit.

Tijdens de afwezigheid van de directeur werd de continuïteit van de dienst gewaarborgd door de medewerkers van Brussel Export. Deze zaak heeft geen negatieve invloed gehad op de betrekkingen met de exportbedrijven en heeft noch de werking, noch het imago van Brussel Export aangetast. De directeur zal bovendien binnen een maand zijn pensioenaanvraag indienen. Er is dus geen risico dat hij nogmaals dezelfde fout zal maken.

Ik deel uw verontwaardiging, maar het belangrijkste is dat er een sanctie is genomen. Daarmee wordt aangetoond dat het ministerie dit soort zaken ernstig neemt.

Het is goed dat er ruchtbaarheid aan de sanctie is gegeven, ongeacht de aard van die sanctie.

Je partage néanmoins votre indignation. Ce qui prime toutefois, c'est le fait qu'une sanction a été prise, peu importe sa portée, ceci pour des raisons exemplaires, afin que l'on ne mette pas en doute le souci du respect par le ministère.

D'un autre côté, cela a donné de la publicité à la sanction d'un fonctionnaire pour cette raison, indépendamment de l'importance de la sanction.

M. le président.- La parole est à M. Madrane pour une question complémentaire.

M. Rachid Madrane.- Je n'occulte absolument pas, au contraire, les efforts de l'administration. Je salue plutôt l'attitude du secrétaire général de l'administration, qui a pris une mesure exemplaire, atténuée ensuite par la secrétaire d'Etat.

En tant que député, je m'intéresse à la question de la discrimination parce que je considère que cette Région sera multiculturelle ou ne sera pas. Dans la situation politique d'aujourd'hui, ceux qui n'ont pas réalisé que cette Région sera multiculturelle ne comprennent pas l'avenir de celle-ci, d'autant plus qu'il s'agit en l'occurrence d'un service tourné vers l'exportation.

Je salue l'attitude de l'administration, et particulièrement celle de son secrétaire général. Par contre, je ne peux comprendre ni accepter la démarche de la secrétaire d'Etat, qui a atténué la sanction proposée en considérant qu'il n'y avait pas suffisamment d'éléments à charge. En tant que démocrate, je juge cette attitude inacceptable, particulièrement venant d'une personne qui a l'Egalité des chances et l'Administration publique dans ses attributions et fait partie d'un parti dont est issu le formateur qui a comparé notre télévision publique à Radio Mille Collines.

Je n'ignore pas que l'on ne peut juger deux fois la même affaire. Il n'en demeure pas moins que la secrétaire d'Etat devra, à mon estime, prendre des mesures et faire un effort particulier par rapport à cette situation. C'est, de fait, l'image de notre Région et de notre administration qui est en jeu et non pas celle de nos fonctionnaires.

Cette attitude est difficilement compréhensible au sein d'une Région à vocation internationale. Je ne tiens pas non plus à insister lourdement sur cette

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord voor een bijkomende vraag.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans)*.- *Ik weet dat het ministerie heel wat inspanningen levert en de secretaris-generaal had een voorbeeldige maatregel voorgesteld.*

Ik begrijp evenwel niet dat de staatssecretaris die maatregel heeft afgezwakt, omdat er niet voldoende bezwarende elementen zouden zijn. Als democraat vind ik die houding onaanvaardbaar, vooral van een persoon die bevoegd is voor het Gelijkekansenbeleid en het Openbaar Ambt en die deel uitmaakt van de partij van de formateur die onze openbare omroep met Radio Mille Collines heeft vergeleken.

Dezelfde zaak kan niet tweemaal worden beoordeeld, maar de staatssecretaris zou op zijn minst een bijzondere inspanning moeten leveren. Het is immers het imago van het gewest en van de administratie die op het spel staat, en niet het imago van de ambtenaren.

Die houding is onbegrijpelijk in een gewest met een internationale roeping. Ik wil evenwel niet te lang bij die zaak blijven stilstaan.

affaire.

Mme Marion Lemesre.- C'est pourtant ce que vous faites.

M. Rachid Madrane.- J'espère que cette question vous préoccupe également, sauf si l'international ou la lutte contre le racisme ne vous concernent pas... Pourquoi avez-vous une propension à minimiser dès qu'il s'agit de racisme ?

M. Alain Zenner.- Un accord sur le fond n'exclut pas des réserves sur la forme.

M. Rachid Madrane.- Sur quelle forme ?

M. le président.- Je vous rappelle à l'ordre. Nous ne sommes pas dans une situation de débat, M. Madrane. Nous sommes dans une réplique à la suite de la réponse de M. le ministre-président à une question orale. Vous vous prononcez sur la satisfaction que vous avez ou non de la réponse du ministre-président. Je demande à Mme Lemesre et à M. Zenner de respecter le règlement également.

M. Rachid Madrane.- La réponse du ministre-président est totalement satisfaisante.

Cette question sera posée à la secrétaire d'Etat qui a la Fonction publique dans ses attributions. J'espère que Mme Lemesre et M. Zenner seront également présents à cette occasion. Je n'ai pas l'intention de lancer un débat aujourd'hui, mais je réagis à certaines paroles qui n'auraient pas dû être prononcées.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Dat is nochtans wat u doet.*

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Misschien bent u geneigd de zaak te minimaliseren, zodra het om racisme gaat?*

De heer Alain Zenner (in het Frans).- *Het is niet omdat men het met de grond van de zaak eens is, dat men geen bezwaar tegen de vorm kan hebben.*

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Tegen welke vorm?*

De voorzitter.- Het gaat hier niet om een debat, mijnheer Madrane, maar om een repliek waarin u uw tevredenheid of ontevredenheid over het antwoord van de minister-president kunt uitspreken. Ik vraag ook mevrouw Lemesre en de heer Zenner om zich aan het reglement te houden.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Het antwoord van de minister-president stemt mij tevreden.*

Ik zal de vraag ook aan de staatssecretaris stellen. Ik hoop dat mevrouw Lemesre en de heer Zenner dan ook aanwezig zullen zijn. Het is niet mijn bedoeling een debat op gang te brengen, maar ik reageer op een aantal uitlatingen die beter niet waren uitgesproken.

- *Het incident is gesloten.*